

UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR

MIRADAS PLURALES Y DIVERSAS

LA MUJER EN LA ARQUITECTURA DE AMÉRICA LATINA EN EL SIGLO XX

SEGUNDA CONVOCATORIA

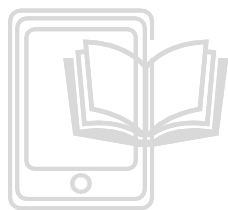


LÍNEA
EDITORIAL
CAEP
EDITORES



MAE
MUSEO ARCHIVO
DE ARQUITECTURA
DEL ECUADOR





BASE LEGAL PARA DIGITALIZACIÓN DE LIBROS CON DERECHOS DE AUTOR

El Sistema Integrado de Bibliotecas de la Universidad Central del Ecuador, digitalizará su acervo bibliográfico siempre y cuando sea para fines educativos y de investigación. No se permite la reproducción y distribución para la comercialización directa e indirecta del mismo.

La digitalización del material bibliográfico se lo realiza de acuerdo al Código Orgánico De La Economía Social de los Conocimientos, Creatividad e Innovación Art. 212 numeral 9, Literal ii “(...) Una biblioteca o archivo podrá, además, realizar los siguientes actos (...) La reproducción electrónica y comunicación pública de obras de su colección para ser consultadas gratuita y simultáneamente hasta por un número razonable de usuarios, sólo en terminales de redes de la respectiva institución o para usuarios de esa institución bajo su control, en condiciones que garanticen que no se puedan hacer copias electrónicas de esas reproducciones” y literal vii “La reproducción, adaptación, traducción, transformación, arreglo, distribución y comunicación de una obra protegida por derechos de autor o una prestación protegida por derechos conexos, en uno o más formatos accesibles para el uso exclusivo de personas con discapacidad”.

Este material se considera un producto intelectual a favor de su autor; por tanto, la titularidad de sus derechos se encuentra protegida por el Código Orgánico De La Economía Social de los Conocimientos, Creatividad e Innovación. La violación a dichos derechos constituye un delito que será responsabilidad del usuario.

Este libro está disponible físicamente en:

BIBLIOTECA	Biblioteca Facultad de Arquitectura y Urbanismo	PISO	01
		ESTANTE	04
		BANDEJA	08
CONVENIO INTERINSTITUCIONAL		UNIVERSIDAD	

**Segunda Convocatoria Colección Miradas Plurales y Diversas:
La mujer en la arquitectura de América Latina en el siglo XX**

CAE-P 2021-2023

Arq. María Samaniego Ponce, Presidenta
Arq. Yadhira Álvarez Castellanos, Vicepresidenta
Directorio CAE-P

Consejo editorial

Arq. María Samaniego Ponce
Arq. Yadhira Álvarez Castellanos
Lic. Bernarda Ycaza Dávalos

Copyright © Colegio de Arquitectos Provincia de Pichincha

Núñez de Vela N35-204 e Ignacio San María

Quito Ecuador

Teléfonos: (593 2) 2433047 (593 2) 2433048 ext. 150/190

www.cae.org.ec

Primera edición, marzo 2022

ISBN: 978-9942-8790-7-3

Dirección editorial

Arq. María Samaniego Ponce
Lic. Bernarda Ycaza Dávalos
Arq. Blanca Nieves Sosa Nieves

Diseño y diagramación

PINXCEL

Esteban Loza Mata
Sergio Calderón Taipe

Edición y corrección de textos

Juan Pablo Crespo
Flap Servicios Editoriales

Traducciones portugués-español

Arq. Yadhira Álvarez Castellanos

Traducciones italiano-español

Arq. Paola Bracchi

Descargo de responsabilidad

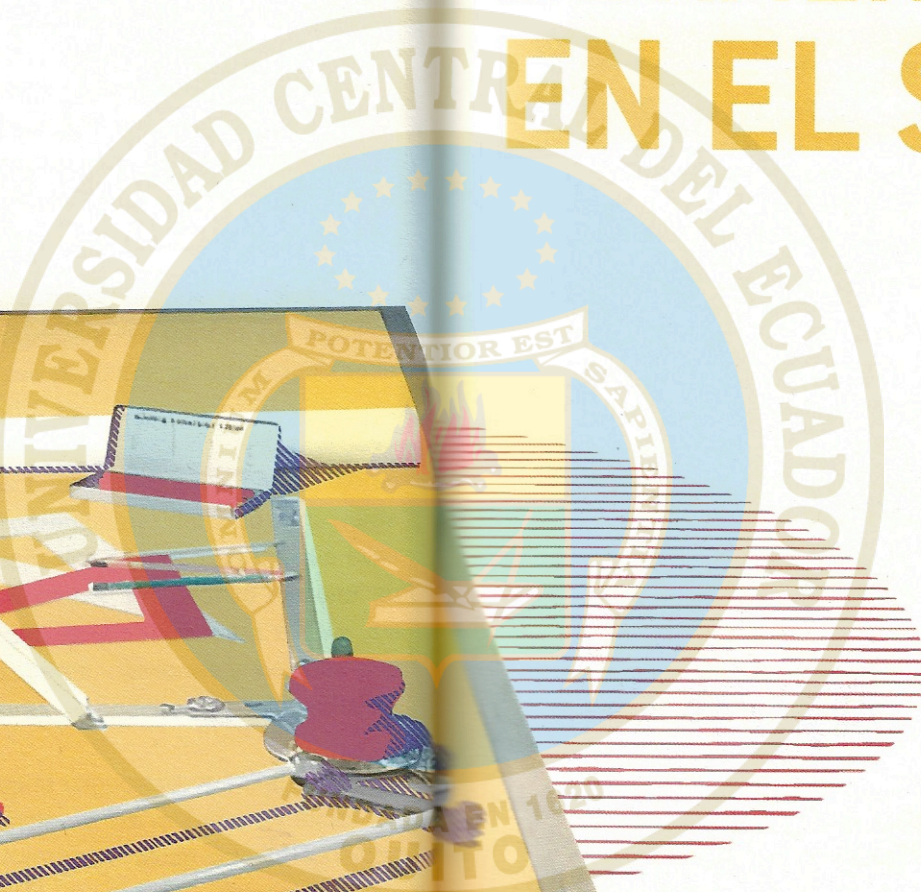
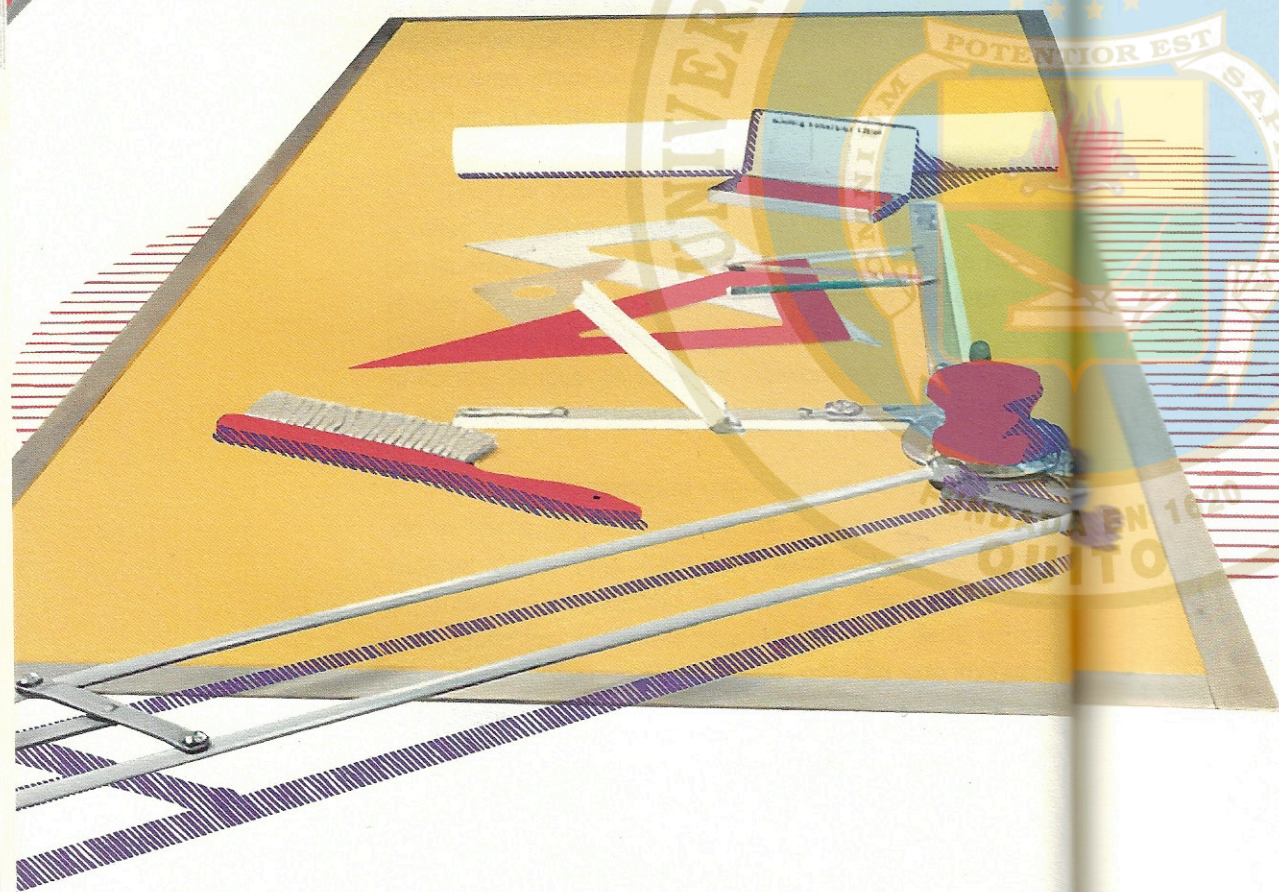
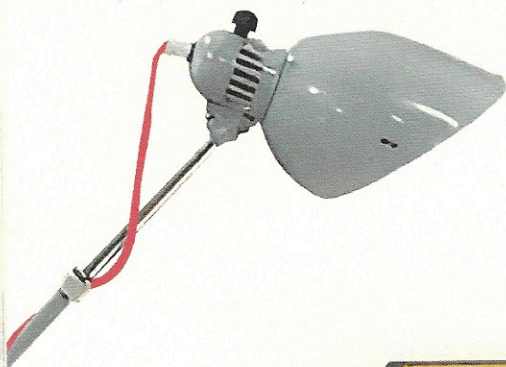
Los contenidos de este Segundo Volumen de la *Colección Miradas Plurales y Diversas* son de responsabilidad de sus autores y no comprometen o representan la opinión del Colegio de Arquitectos Provincia de Pichincha, CAE-P.

Hecho en Ecuador, marzo 2022



**SEGUNDA CONVOCATORIA
COLECCIÓN MIRADAS PLURALES Y DIVERSAS
LA MUJER EN LA ARQUITECTURA DE AMÉRICA LATINA EN EL SIGLO XX**

LA MUJER EN LA ARQUITECTURA DE AMÉRICA LATINA EN EL SIGLO XX



ÍNDICE

6	INTRODUCCIÓN MARIA SAMANIEGO PONCE
10	LA PALABRA EXPUESTA BERNARDA YCAZA DÁVALOS
14	UNA VENTANA PARA MIRAR ANA ELENA BADILLA
	LA MUJER EN LA ARQUITECTURA DE AMÉRICA LATINA EN EL SIGLO XX
20	PRÓLOGO VERÓNICA ROSERO
30	MAYUMI WATANABE. ARQUITECTURA PÚBLICA, DESARROLLO TECNOLÓGICO Y DEMOCRACIA LIGIA GIMENES PASCHOAL
82	JÔ VASCONCELLOS. UNA MUJER POSMODERNA EN BRASIL PEDRO HENRIQUE GOMES CARDOSO D'ÁVILA
134	BUSCANDO A GIUSEPPINA PIRRO: ENTRE LOS INDICIOS DE UNA TRAYECTORIA PLURAL Y SU INVISIBILIDAD HISTORIOGRÁFICA GYOVANNA TEIXEIRA FREIRE
176	LA GENERACIÓN DE LA RUPTURA: MUJERES QUE MARCARON EL CAMINO CARMEN LUCIA JIJÓN
	HOMENAJE A LA ARQUITECTA BRASILEÑA LINA BO BARDI A LOS 30 AÑOS DE SU FALLECIMIENTO
222	RESEÑA: LINA BO BARDI TOMADA DE "UN DÍA UNA ARQUITECTA" JOSEP MARIA MONTANER
226	EN MEMORIA YADHIRA ÁLVAREZ CASTELLANOS
228	NO VAMOS A TOCAR NADA, VAMOS A TOCARLO TODO CLÁUDIA COSTA CABRAL
240	LINA BO BARDI - 30 AÑOS DESPUÉS MARCELO CARVALHO FERRAZ
250	LINA BO BARDI Y LA DECOLONIZACIÓN DEL MUSEO GIACOMO PIRAZZOLI
266	LINA BO BARDI UNA MUJER QUE PROYECTA Y CONSTRUYE ALEXANDRA SILVA CÁRDENAS
278	LINA BO BARDI: MAESTRA DE SÍ MISMA O LA CREATIVIDAD DE LO COTIDIANO MARA SÁNCHEZ LLORENS

PRÓLOGO

Verónica Rosero

DESCUBRIENDO A CUATRO ARQUITECTAS LATINOAMERICANAS. LA POLÍTICA COMO MEDIO Y CONTEXTO

*"Porque la política es siempre un descubrimiento, y porque la primera decisión política —en cualquier actividad de teoría, historia y crítica del arte y la arquitectura— radica en lo que se visibiliza y en lo que se ignora, en lo que se promueve y en lo que se oculta, en lo que se dice y en lo que se calla y a quién se silencia."*¹

Transversalidades. Esta palabra explica cómo he visto la necesidad de poner sobre la mesa los cuatro artículos seleccionados por el jurado de la convocatoria "Miradas plurales y diversas" enfocada en los aportes de arquitectas latinoamericanas. Como antecedente, la convocatoria era abierta; no se habían preestablecido criterios bajo los cuáles enfrentar el encargo. Sin embargo, existe una gran transversalidad: la política, ya sea como contexto o como espacio de ejercicio profesional. También son transversales la visibilización de perfiles ocultos, los descubrimientos, las conquistas, las acciones sobre el territorio, el espacio, e incluso el cuerpo. No menos

¹ Montaner, J. M., & Muxí, Z. (2011). *Arquitectura y Política: Ensayos para mundos alternativos*. Barcelona: Gustavo Gili.

importante es el hecho de que cada artículo presenta de alguna manera una relación con Brasil, cuestión que también conecta los textos recibidos con el homenaje que se realiza en la publicación a la icónica figura de Lina Bo Bardi. Resulta inevitable conectar esta cuestión con aquello que Deyan Sudjic narra en las páginas de "La Arquitectura del Poder"²: si la arquitectura es una simbolización de poder y una herramienta de representación de una determinada ideología, la arquitectura brasileira es una de las efigies de la representación cultural y política de la modernidad que responde al lema positivista de "Ordem e Progresso". Esta inscripción contextualiza formas de configuración del territorio y de ocupación del mismo con edificios icónicos, contruidos por arquitectos icónicos. En este escenario, la asimilación y reconocimiento de lo tangible dentro del orden establecido (tanto en la arquitectura como en la política) es más fácil reconocer a personajes como Bo Bardi, pero desconocer a personajes que han tomado caminos menos "convencionales" y fuera del entretejido de las redes del poder. Todos estos aspectos son el corpus de una temática tan contemporánea como necesaria: la integración de la mujer en las esferas de lo público desde lo corporal hasta lo intelectual.

De forma muy breve anticiparé lo que más adelante se encuentra descrito extensamente en cada artículo. En el caso de Mayumi Watanabe, su presencia va más allá de la mera producción de la arquitectura pública y el desarrollo tecnológico. Su labor la posiciona políticamente en medio de la búsqueda de la función social de la arquitectura, persiguiendo valores de democracia desde un posicionamiento progresista a través de sus proyectos. Este ejercicio sucedía en medio del desmantelamiento neoliberal del Estado

2 Sudjic, D. (2017). La arquitectura del poder. Barcelona: Editorial Planeta.

brasileño y del ataque a los derechos conquistados por la clase obrera del país.

Respecto a Giuseppina Pirro, el título del texto es de por sí sugerente. El acto de "buscarla" para subsanar su invisibilidad posiciona a la autora del texto como ente activo en la solución de la latente problemática del borrado de múltiples trayectorias profesionales femeninas por parte de la historiografía canónica. Paralelamente, la autora se posiciona frente a la condición de migrante de Pirro, aspirando a empatizar y entender las dificultades de su inmigración desde Italia hasta Brasil y cómo este se entrecruza con los retos profesionales. El texto se aborda desde la reflexión sobre los mecanismos de poder, las jerarquías y los conservadurismos, permitiendo comprender el autoritarismo mitologizado en la profesión y su relación con una serie de "ausencias".

En cuanto a la brasileira Jô Vasconcellos, el autor del artículo permite conocer a "una arquitecta bailarina especializada en restauración y conservación" una mujer integral que escribió, editó, investigó, enseñó, dirigió, diseñó, vendió, compitió y, como dice su autor, vivió las posmodernidades. El texto, como en los anteriores casos, contextualiza a este perfil multifacético en años cruciales del escenario político, económico y social en Brasil.

Finalmente, la ecuatoriana María Hortensia Albán, quien estudió en la Escuela de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Federal de Río de Janeiro en Brasil, con Oscar Niemeyer como parte del profesorado, consolidó paulatinamente su carrera en el ámbito de la planificación urbana y la construcción de aulas escolares en zonas periféricas. Quizá, de los cuatro perfiles mencionados, Albán fue la más activa

políticamente hablando, al haber desempeñado el cargo de prefecta provincial de Tungurahua, donde su voluntad y acción políticas se manifiestan de manera física en el territorio que gobernó.

Todas estas formas de participación constituyen una "acción política" entendida, tal y como lo mencionan Muxí y Montaner en su libro "Arquitectura y Política", en un sentido amplio donde se incorporan las (extremadamente complejas) relaciones de dominio social, cultural, sexual y económico, que constituyen una serie de finas capas que se interrelacionan e interactúan y, a menudo, se esconden unas detrás de otras. En esta misma línea dejan manifiesto que, tal como ha defendido y sigue defendiendo el feminismo, lo personal es siempre político y, por tanto, la creación de espacios para las relaciones entre las personas tiene, necesariamente, relación con la política. Esto implica que un futuro más equitativo radica en integrar otras interpretaciones (políticas) que surjan del contexto poscolonial, de las periferias y del arco común cultural (en este caso) latinoamericano, incorporando las nuevas aportaciones del pensamiento poscolonial, feminista y antiglobalización con la voluntad de construir un discurso crítico, de raíz latina.³

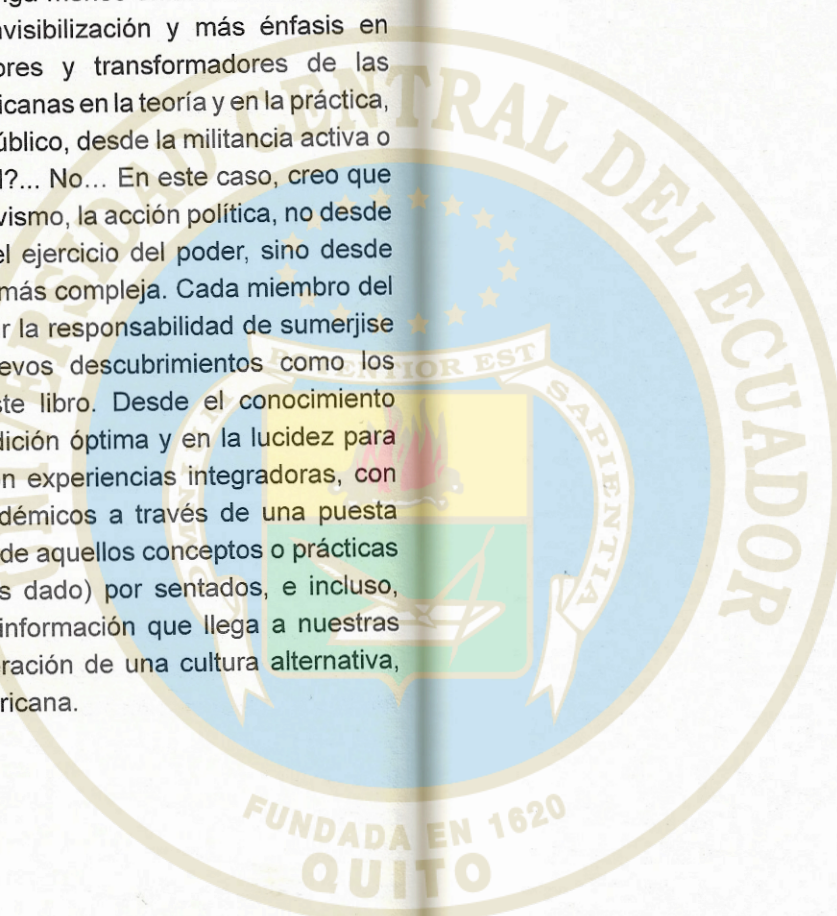
Así, hay una cuestión específica que considero como una acción de posicionamiento político: escribir. Quienes se han aventurado a escribir sobre estas cuatro arquitectas han entrado en la dimensión de lo político, se han posicionado de manera activa e incluso, militante, a través de su investigación porque han sido capaces de abordar la dura tarea de, seguramente, indagar en archivos refundidos, de subsanar de diferentes y recursivas maneras la falta de información bibliográfica consolidada, efecto de un fenómeno en el

3 Ibid. (2)

que históricamente las contribuciones de las mujeres arquitectas han sido ocultados o minimizados. Una vez cumplido este proceso, publicar, difundir, divulgar, es otro acto político más, una labor que implica muchas veces sobrellevar hostilidades y enfrentamientos con el conservadurismo en múltiples niveles, incluso en el medio académico. Y si escribir es una forma de activismo, leer también lo es. Aproximarse y tener la voluntad de conocer, aprender e incluso, desaprender es una especie de subversión al conocimiento hegemónico y endogámico, al status quo que ha invisibilizado sistemáticamente a la mitad de la humanidad. Tú, quien se ha predispuesto a leer esta publicación, ha entrado ya en una dimensión de posicionamiento ideológico.

Al entrar en la dimensión política, ¿Cómo posicionarnos ideológicamente frente a los estudios feministas o con enfoque de género? ¿Basta con aproximarse intuitivamente o es necesario entender de manera más deliberada los conceptos y teorías que acompañan a este fenómeno que no tiene marcha atrás? Responderé en orden. Sí, es necesario posicionarse ideológicamente, hombres y mujeres, porque el futuro es feminista, lo que implica integrar en el accionar privado y público dinámicas de equidad e inclusión; no solo se trata simplemente de completar una historia que ha sido contada a medias. A la segunda pregunta considero que todo sujeto contemporáneo tiene la responsabilidad de comprender y sumergirse en el pensamiento crítico desde la indagación del pensamiento feminista y así no caer en ingenuidades o negaciones. En ese sentido, esta publicación traza un camino que permite dar pasos hacia la superación del letargo que ha implicado la negación y ocultamiento de los aportes de las mujeres en la profesión.

Todo profesional con responsabilidad deontológica debe integrar en su bagaje y en sus esquemas de trabajo estos nuevos conocimientos y dinámicas. Aunque queda mucho camino por recorrer, espero que paulatinamente se ponga menos énfasis en evidenciar la marginación y/o invisibilización y más énfasis en los aportes innovadores y transformadores de las arquitectas latinoamericanas en la teoría y en la práctica, en lo privado y en lo público, desde la militancia activa o desde... ¿la pasividad?... No... En este caso, creo que es fundamental el activismo, la acción política, no desde una ambición sobre el ejercicio del poder, sino desde su conceptualización más compleja. Cada miembro del gremio debería asumir la responsabilidad de sumergirse y empaparse de nuevos descubrimientos como los que se hallan en este libro. Desde el conocimiento estaremos en la condición óptima y en la lucidez para contruibuir ya sea con experiencias integradoras, con nuevos estudios académicos a través de una puesta en crisis permanente de aquellos conceptos o prácticas que damos (o hemos dado) por sentados, e incluso, de toda esta nueva información que llega a nuestras manos, para la generación de una cultura alternativa, feminista y latinoamericana.





Verónica Rosero
Ecuador

Doctora en Arquitectura (Universidad de Alcalá, 2015) con la tesis Demolición: el agujero negro de la modernidad, publicada por Editorial Diseño. Máster en Proyectos de Arquitectura y Ciudad (2009). Mención Doctorado Internacional por estancia de investigación Delft University of Technology. Arquitecta por la Pontificia Universidad Católica del Ecuador (2006).

Desde 2016 hasta la actualidad, es profesora de Taller de Diseño Arquitectónico, Crítica Arquitectónica y de la Maestría en Diseño Arquitectónico en la Universidad Central del Ecuador. Premio Universidad Central 2019, en la categoría Publicaciones Indexadas. Ha publicado en revistas especializadas en España, Ecuador, México, Argentina, Chile, Uruguay y Brasil. Coautora del libro Pioneras de la arquitectura ecuatoriana. Estudio e inclusión de sus aportes. 1930-1980. Co-fundadora de I+D+A Estudio de Arquitectura.



Mariana Flores García
México

Doctora en Arquitectura por Universidad Autónoma de Tamaulipas y la Universidad de Sevilla, 1a Mención Doctorado Industrial en Arquitectura por EIDUS de Sevilla y Premio Universitario 2020 "Lic Natividad Garza Leal" por la UAT. Máster en Rehabilitación Ecoeficiente de Edificios y Barrios por la Universidad de Sevilla. Maestría en Diseño Arquitectónico por Universidad La Salle Bajío y Arquitecta por la Universidad Autónoma de Durango.

Directora del Instituto Nacional de Arquitectura y Urbanismo de FCARM. Consultora en BURO DAP, organización internacional de consultoría para el desarrollo urbano sostenible en ciudades del globo sur en India, Colombia, Montana y México. Profesora en la UNADE, el Tecnológico de Monterrey y la Universidad La Salle Bajío.



Francisco Díaz
Chile

Arquitecto y Magíster en Arquitectura, UC, Chile (2006). Máster en Crítica, Curatoria y Prácticas Conceptuales de la Arquitectura, GSAPP, Columbia University, Nueva York, EEUU (2013). Desde 2015 es Editor General de Ediciones ARQ y revista ARQ. Además es Profesor Asistente en la Escuela de Arquitectura de la Universidad Católica de Chile, donde dicta cursos de proyectos, teoría y crítica de arquitectura. Sus investigaciones se centran en los vínculos entre arquitectura, política y economía, con un fuerte énfasis en la condición contemporánea. Sus artículos han sido publicados en revistas como Volume (Holanda), San Rocco y Domus (Italia) Block (Argentina), Faktur (Estados Unidos), Arquine (México), Planning Perspectives (Inglaterra), y en las revistas chilenas ARQ, Spam_Arq, Materia y Dossier, entre otras. Ha dictado conferencias en Estados Unidos, Italia, España, Australia, Macedonia, Brasil, Perú, Ecuador y Uruguay, y también en distintos lugares de Chile. Desde 2008, ha editado más de 60 libros y 15 revistas. Su último libro, Patologías contemporáneas: ensayos de arquitectura tras la crisis de 2008, fue publicado en 2019 en Chile y España. En 2020 fue curador (junto a P. Brugnoli y A. Peliowski) de la exposición Casa Chilena: Imágenes Domésticas, exhibida en el Centro Cultural La Moneda, en Santiago.

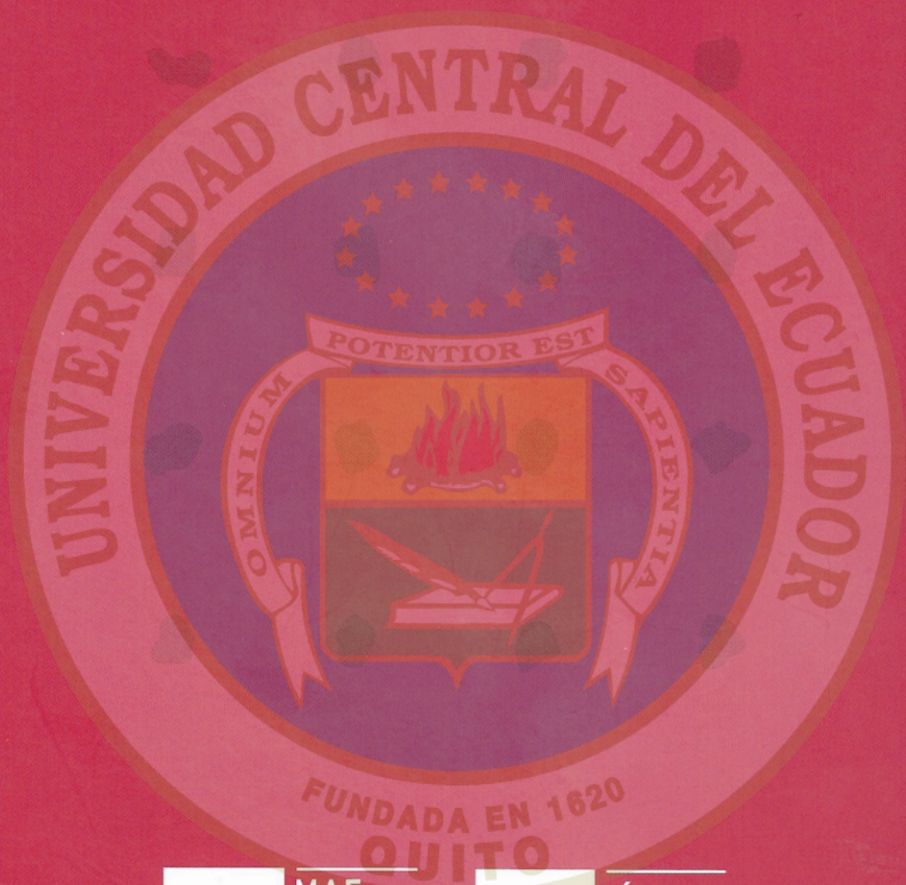


CAE-P

COLEGIO DE
ARQUITECTOS
DEL ECUADOR
PICHINCHA

60

AÑOS
CAE-P



MAE

MUSEO ARCHIVO
DE ARQUITECTURA
DEL ECUADOR



LÍNEA
EDITORIAL

CAE-P
EDITORES



ISBN: 978-9942-8790-7-3



9 789942 879073